

ግዕዝ ግጥም ገጽገጽ

Naskapi Prayer Book

ጊዜ ለ ግድግዳ ገደብ

Naskapi Prayer Book

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
Naskapi Syllabic Chart

<i>i</i> <i>ii</i>	△	<i>u</i> <i>uu</i>	▷	<i>a</i> <i>aa</i>	◁				
<i>wi</i> <i>wii</i>	◌△			<i>wa</i> <i>waa</i>	◌◁	<i>w</i>	○		
<i>pi</i> <i>pü</i>	∧	<i>pu</i> <i>puu</i>	▷	<i>pa</i> <i>paa</i>	◁	<i>p</i>	◁	<i>pwaa</i>	◌◌◁
<i>ti</i> <i>tii</i>	∩	<i>tu</i> <i>tuu</i>	∩	<i>ta</i> <i>taa</i>	∩	<i>t</i>	∩	<i>twaa</i>	∩∩
<i>ki</i> <i>kii</i>	ρ	<i>ku</i> <i>kuu</i>	∩	<i>ka</i> <i>kaa</i>	∩	<i>k</i>	∩	<i>kwaa</i>	∩∩ ∩∩ ∩
<i>chi</i> <i>chii</i>	∩	<i>chu</i> <i>chuu</i>	∩	<i>cha</i> <i>chaa</i>	∩	<i>ch</i>	∩	<i>chwaa</i>	∩∩
<i>mi</i> <i>mii</i>	∩	<i>mu</i> <i>muu</i>	∩	<i>ma</i> <i>maa</i>	∩	<i>m</i>	∩	<i>mwaa</i>	∩∩
<i>ni</i> <i>nii</i>	∩	<i>nu</i> <i>nuu</i>	∩	<i>na</i> <i>naa</i>	∩	<i>n</i>	∩	<i>nwaa</i>	∩∩
<i>si</i> <i>sii</i>	∩	<i>su</i> <i>suu</i>	∩	<i>sa</i> <i>saa</i>	∩	<i>s</i>	∩	<i>swaa</i>	∩∩
<i>yi</i> <i>yii</i>	∩	<i>yu</i> <i>yuu</i>	∩	<i>ya</i> <i>yaa</i>	∩	<i>y</i>	∩	<i>ywaa</i>	∩∩

Other Symbols:

Long and short vowels are not distinguished in written Naskapi.

The symbol ᑲ followed by ᑲ ᑲᑲ or ᑲᑲᑲ can be written as contractions, thus: *spwaa* ᑲᑲᑲ *stwaa* ᑲᑲᑲ *skwaa* ᑲᑲ and *schwaa* ᑲᑲ.

Pre-aspirated “soft” *k* may be written with a single dot, as in: *hki* ᑲᑲ *hku* ᑲᑲ *hkaa* ᑲᑲ.

X is the symbol for *Christ*. English-style punctuation is used except for the full stop or *period*, which is x

Although the following sounds do not exist in Naskapi, these characters are often found when spelling proper names or places:

<i>li</i> <i>lii</i>	∩	<i>lu</i> <i>luu</i>	∩	<i>la</i> <i>laa</i>	∩	<i>l</i>	∩
<i>ri</i> <i>rii</i>	∩	<i>ru</i> <i>ruu</i>	∩	<i>ra</i> <i>raa</i>	∩	<i>r</i>	∩

The Holy Eucharist

The Gathering of the Community

All stand. A song is sung. The altar and people may be sprinkled with holy water. The priest may also use incense.

Celebrant The grace of our Lord Jesus Christ
 and the love of God
 and the fellowship of the Holy Spirit,
 be with you all.

People **And also with you.**

Or from Easter Day through the Day of Pentecost,

Celebrant: Alleluia! Christ is risen.

People **The Lord is risen indeed. Alleluia!**

Celebrant May his grace and peace
 be with you.

People **May he fill our hearts with joy.**

The following prayer may be said,

Celebrant Almighty God,
All **to you all hearts are open,
 all desires known,
 and from you no secrets are hidden.
 Cleanse the thoughts of our hearts
 by the inspiration of your Holy Spirit,
 that we may perfectly love you,
 and worthily magnify your holy name;
 through Christ our Lord. Amen.**

Glory to God

Celebrant Glory to God in the highest,
People and peace to his people on earth.

Lord God, heavenly king
almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world:
have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father:
receive our prayer.

For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen

Lord have Mercy (*Kyrie Eleison*)

All Lord, have mercy.
 Christ, have mercy.
 Lord, have mercy.

Collect of the Day

Celebrant Let us pray.

The community may pray silently. The celebrant then says the collect, after which the people respond,

People Amen.

The Proclamation of the Word

The Readings

All sit. A first reading as appointed.

Reader A reading from . . .

At the conclusion of the passage, the reader says,

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Then shall follow a psalm as appointed.

Reader A reading from the Psalms . . .

At the conclusion of the passage, the reader says,

Reader Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost;

People **As it was in the beginning,
is now, and ever shall be. Amen.**

On Sundays and major festivals a second reading as appointed is read.

Reader A reading from . . .

At the conclusion of the passage, the reader says,

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

All stand for the Gospel.

Reader The Lord be with you.

People **And also with you.**

Reader The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
according to . . .

People **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

At the conclusion of the Gospel, the reader says,

Reader The Gospel of Christ.

People **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Sermon

All sit.

The Nicene Creed

All stand.

Celebrant Let us confess our faith, as we say,

All **We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one being with the Father. Through him all things were made.
For us and for our salvation he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the
Virgin Mary, and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried. On the third day he rose again
in accordance with the scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of God the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father.
With the Father and the Son
he is worshipped and glorified.
He has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.**

The Prayers of the People

All sit. A deacon or lay member of the community leads the Prayers of the People after the following model.

Leader For (... and) all the church, let us pray to the Lord.

People **Lord, have mercy.**

Leader For (... and) all in authority, let us pray to the Lord.

People **Lord, have mercy.**

Leader For (... and) all the world, let us pray to the Lord.

People **Lord, have mercy.**

Leader For (... and) our local community, let us pray to the Lord.

People **Lord, have mercy.**

Leader For (... and) all the sick and those in need, let us pray to the Lord.

People **Lord, have mercy.**

Leader For (... and) all the departed, let us pray to the Lord.

People **Lord, have mercy.**

Confession and Absolution

Celebrant Dear friends in Christ,
God is steadfast in love
and infinite in mercy;
he welcomes sinners
and invites them to his table.
Let us confess our sins,
confident in God's forgiveness.

Silence is kept.

Celebrant Most merciful God,
All we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbours as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us,
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your name. Amen.

Celebrant Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.

People Amen.

The Peace

All stand, and the presiding celebrant addresses the people,

The peace of the Lord be always with you.

People And also with you.

The members of the community, ministers and people, may greet one another in the name of the Lord.

The Celebration of the Eucharist

The Preparation of the Gifts

During the Preparation of the Gifts a hymn may be sung. Then is said the Prayer over the Gifts. The people respond,

People Amen.

The Great Thanksgiving

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them up to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

Celebrant It is right, and a good and joyful thing
always and everywhere to give thanks to you,
Father almighty,
creator of heaven and earth;

Here is said or sung a proper preface when appointed.

Celebrant Therefore with Angels and Archangels,
and with all the company of heaven,
we laud and magnify thy glorious Name;
evermore praising thee and saying:

All **Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth
are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

Celebrant Holy God, source of life and goodness,
all creation rightly gives you praise.
In the fullness of time,
you sent your Son Jesus Christ,
to share our human nature,
to live and die as one of us,
to reconcile us to you,
the God and Father of all.

Celebrant

On the night he freely gave himself to death,
our Lord Jesus Christ took bread,
and when he had given thanks to you,
he broke it, and gave it to his disciples,
and said, "Take, eat:
this is my body which is given for you.
Do this for the remembrance of me."
After supper he took the cup of wine;
and when he had given thanks,
he gave it to them,
and said, "Drink this, all of you:
this is my blood of the new covenant,
which is shed for you and for many
for the forgiveness of sins.
Whenever you drink it,
do this for the remembrance of me."

All

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

Celebrant

Recalling his death,
proclaiming his resurrection,
and looking for his coming again in glory,
we offer you, Father, this bread and this cup.
Send your Holy Spirit upon us
and upon these gifts,
that all who eat and drink at this table
may be one body and one holy people,
a living sacrifice in Jesus Christ, our Lord.
Through Christ, with Christ, and in Christ,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory is yours, almighty Father,
now and for ever.

All

Amen.

The Lord's Prayer

Celebrant And now, as our Saviour Christ has taught us,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
the power, and the glory,
forever and ever. Amen.**

Silence

During the breaking of the bread and the communion, psalms, hymns, and anthems such as the following may be sung.

All **Lamb of God,
you take away the sin of the world,
have mercy on us.
Lamb of God,
you take away the sin of the world,
have mercy on us.
Lamb of God,
you take away the sin of the world,
grant us peace.**

The Communion

The Celebrant and people then receive communion. The sacrament is given with the following words.

Celebrant The body of Christ.
 The blood of Christ.

The Blessing

The Celebrant (or Bishop if he is present) shall let them depart with this blessing.

The peace of God,
which passeth all understanding,
keep your hearts and minds
in the knowledge and love of God,
and of his Son Jesus Christ our Lord:
And the blessing of God Almighty,
the Father, the Son, and the Holy Ghost
be amongst you and remain with you always.

People **Amen.**

The Dismissal

A hymn is sung. The deacon or other leader dismisses the people saying in these or similar words,

Leader Let us go in peace
 to love and serve the Lord.

People **Thanks be to God.**

ህ ልዎ
ጋርዎ። ልዎ ልዎ ልዎ
ልዎ ልዎ ልዎ

THE ORDER FOR
EVENING PRAYER
DAILY THOUGHOUT
THE YEAR



ሆሎ ሆሎ ልዎ ልዎ, ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ
በላር ልዎ ልዎ 122:1
I was glad when they said to me, let us go to the house of the LORD.
Psalm 122:1

ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ ልዎ
from the translation by Rev. and Mrs. Walton

ልዎ ልዎ 1997
Ascension 1997

Revised Lent 2011 (rev 2)

ሀ ልቦን
ጋርደዎ ልንገብራለን
 ለገደሉ ለገደሉ

ልንገብራለን ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ

ግላግሎት ፡ከክብሩ፣ ንጉሥ ነገሥት ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ሌገ 3:2

ጸሐይ ልንገብራለን ንጉሥ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
ጳጳ 2:10, 11

ልላግሎት ልንገብራለን ንጉሥ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
ጳጳ 2:14

ግላግሎት ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
ጳጳ 51:17

ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
ጳጳ 2:13

ገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
ጳጳ 5:8

ገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
 ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ ለገደሉ
ጳጳ 53:6

THE ORDER FOR
EVENING PRAYER
 DAILY THROUGHOUT
 THE YEAR

The Minister may say one or more
 of the following sentences:

Advent. Repent, for the kingdom of heaven is at hand. *Matthew 3:2*

Christmas. Behold, I bring you good tidings of great joy which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord. *Luke 2:10, 11*

Epiphany. The earth shall be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea. *Habakkuk 2:14*

Lent. The sacrifices of God are a troubled spirit: a broken and a contrite heart, O God, you will not despise. *Psalms 51:17*

Render your heart and not your garments, and turn unto the LORD your God; for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repents of evil. *Joel 2:13*

Passiontide. God shows his love for us in that, while we were yet sinners, Christ died for us. *Romans 5:8*

Good Friday. All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the LORD has laid on him the sin of us all. *Isaiah 53:6*

የሰላም ስጦታ፣ ለእኛም ይህ ልዩ ልዩ
የሰላም ስጦታ ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
የሰላም ስጦታ ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።

መርገታዎን ለእኛም ስጥ።
(መርገታዎን) ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።

*“እኛም ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።*

በእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።

በእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
X, ለእኛም ስጥ።
በእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።

መርገታዎን

ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።
ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ። ለእኛም ስጥ።

he ascended into heaven, and
sits on the right hand of God
the Father Almighty; from
thence he shall come to judge
the living and the dead.

I believe in the Holy
Ghost; the holy catholic
Church; the communion of
Saints; the forgiveness of
sins; the resurrection of the
body, and the life everlasting.
Amen.

*After the Apostles' Creed, we kneel to
pray, the Minister saying:*

The Lord be with you
People. And with your spirit.
Minister. Let us pray.

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

The Lord's Prayer

All. OUR Father who art in
heaven, hallowed be thy
Name, thy kingdom come,
thy will be done, on earth as
it is in heaven.
Give us this day our daily
bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive
them that trespass against
us; and lead us not into
temptation, but deliver us
from evil. Amen.

